



*Guía
Didáctica*

**CUENTOS DE
ANIMALES EN
LA TRADICIÓN
ORAL**

Valle del Chota



Guía Didáctica

**CUENTOS DE ANIMALES
EN LA TRADICIÓN ORAL
Valle del Chota**

*Juan García Salazar y Fondo Documental Afro-Andino,
Compiladores*

Primera Edición, Marzo 2003

*Universidad Andina Simón Bolívar
Toledo N22-80*

Teléfonos: (593-2) 255 6405

Fax: (593-2) 250 8156

Apartado Postal: 17-12-569

Quito, Ecuador

Email: uasb@uasb.edu.ec

<http://www.uasb.edu.ec>

*Diseño y Coordinación Editorial: Fondo Documental
Afro-Andino*

Diagramación: Sonia E. Viveros

Ilustraciones: Patricio Estevez T.

Impresión: Grupo Editorial Partenón

*La presente publicación ha sido posible gracias al apoyo de la
Oficina de Asuntos Educativos y Culturales del Departamento
del Estado de los Estados Unidos*

AGRADECIMIENTOS

La Guía Didáctica de **Cuentos de Animales en la Tradición Oral. Valle del Chota**, representa un intento e interés de pasar los saberes orales a una literatura escrita, visibilizando de ésta manera, tanto para el pueblo negro como para la sociedad nacional, el legado de la tradición oral Afro ecuatoriana.

Agradecemos a la Universidad Andina Simón Bolívar y a su rector Enrique Ayala Mora por el apoyo que ha dado al Fondo Documental Afro-Andino, como también a la Oficina de Asuntos Educativos y Culturales del Departamento de Estado de los Estados Unidos, cuyo patrocinio dentro de su proyecto de Patrimonio Cultural, ha permitido el procesamiento de los cuentos para la realización de esta guía.

El equipo del Fondo Documental Afro-Andino

INTRODUCCIÓN

La presente guía didáctica pretende ser un material de apoyo al libro de cuentos titulado **Cuentos de Animales en la Tradición Oral. Valle del Chota**, compilación realizada por el historiador Juan García Salazar dentro del Proceso de Comunidades Negras y organizada por el Fondo Documental Afro-Andino de la Universidad Andina Simón Bolívar-Sede Ecuador.

Este material le permitirá al docente de la básica primaria o al animador/ra comunitarios desplegar la creatividad de los niños y niñas empleando como elemento fundamental los cuentos de animales que hacen parte del legado ancestral como tradición oral de los mayores, de las comunidades asentadas en el Valle del Chota y que se constituye en un capital importante de conocimiento para ésta y las futuras generaciones de Afroecuatorianos.

Queremos que, con este documento, se posibilite construir un espacio para los abuelos y abuelas de las comunidades del Chota, de tal manera que los infantes y adolescentes puedan conocer de manera directa, todas las enseñanzas que reposan en sus memorias y vivencias como hombres y mujeres constructores de la historia del pueblo negro. Revitalizar la presencia de los mayores en la comunidad y la importancia de su palabra y sus saberes, es una tarea, más que urgente, prioritaria si consideramos que el desarrollo pasa por definir desde la cultura, la orientación y la dinámica que ha de tener acorde con las historias, las realidades y las necesidades de los Afroecuatorianos.

La reafirmación de los elementos simbólicos que desde los cuentos se puede lograr, se convierte en un escenario para que nuestras niñas y niños vayan conociendo su cultura propia, aquella de la cual se enorgullecieron los

antepasados y por la cual dieron lo mejor de sus fuerzas y sus conocimientos de la naturaleza, de la vida, de la religiosidad y del mundo cotidiano, contribuyendo de esta manera a la construcción de la identidad y de la nacionalidad Ecuatoriana.

Para el Fondo Documental Afro-Andino de la Universidad Andina Simón Bolívar, presentar este material representa continuar en la ruta de hacer visible toda la riqueza y complejidad de una cultura que como la Afroecuatoriana, tiene mucho para darle a nuestra sociedad.



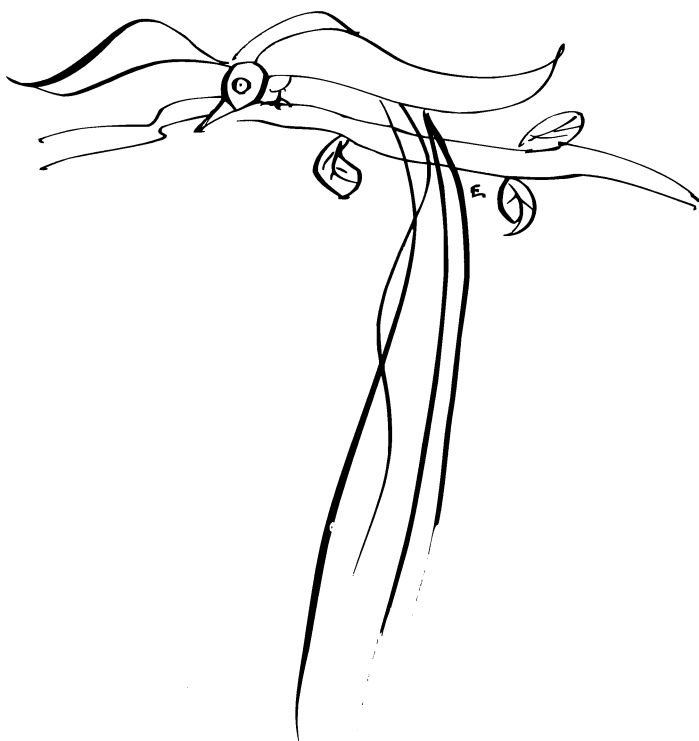
CRITERIOS

La presente guía ha sido elaborada bajo un conjunto de criterios que tienen como propósito fortalecer la identidad y el sentido de pertenencia del pueblo Afroecuatoriano, considerando sus particularidades, pero también las relaciones con otros grupos culturales de la nación. En este sentido es pertinente resaltar los siguientes criterios:

- Este documento busca particularmente abrir un espacio que le permita a los docentes y animadores/as comunitarias hacer una reflexión acerca de la manera como se puede utilizar la tradición oral, como los cuentos, en un proceso pedagógico y de ésta forma propiciar los intercambios culturales entre diversas regiones del pueblo Afroecuatoriano colectivizando las expresiones culturales que lo unen e identifican.
- El material está destinado para niños de educación escolar (primaria), ya que el trabajo con niñas/os escolarizados, es una forma de garantizar que el proceso de etno-educación se mantenga vigente y a partir del escenario escolar, fortalecer los aspectos culturales negros como fuente de conocimiento y saber.
- La guía apunta a resaltar el papel de los ancianos en la vida social e ir vinculando a la comunidad en el proceso de la etno-educación: El acumulado histórico-cultural de los ancianos, es uno de los mayores capitales con que cuentan el pueblo negro Ecuatoriano. Defenderlo, parte por reconocer que los/las abuelos/as deben ocupar un lugar importante dentro de la sociedad y que la etno-educación es una actitud frente al desarrollo cultural comunitario, que pasa, pero que a su vez va más allá de las fronteras de la educación formal.



- Esta guía está orientada a re-significar la función social de la tradición oral: Asumir la tradición oral como un sistema comunitario de comunicación que tiene sus bases en África, es darle el valor que ha tenido para el desarrollo cultural y afianzamiento de la identidad del pueblo negro.
- Impedir que desaparezca el legado ancestral como soporte de la identidad cultural, es hacer posible un futuro que le de sentido a la existencia de hombres y mujeres negros/as como forjadores/as de la nación ecuatoriana.



METODOLOGÍA DE TRABAJO

ESTRUCTURA:

Esta guía didáctica se compone de cuatro (4) momentos que posibilitan una dinámica de trabajo con los cuentos compilados en el libro Los animales en la tradición oral. Valle del Chota y que colocamos a su disposición como una herramienta de trabajo pedagógico:

LOS CUENTOS DE LOS ANIMALES

Momento 1

Narración del cuento:

- * Docente.
- * Animador/a comunitario/a.
- * Anciano/a de la comunidad.

La narración del cuento es el primer momento para la iniciación del trabajo con la presente guía. El profesor/ra o animador/ra comunitario tiene las siguientes opciones para hacer del cuento un momento agradable para los niños/as de la escuela o la comunidad:

- a) Aprenderse el cuento de memoria, de tal manera que tenga mayor libertad de expresión, que pueda gesticular, mover el cuerpo, imitar a los animales, subir o bajar el tono de la voz para capturar más la atención de los niños y niñas.
- b) En caso de que no pueda aprendérselo, entonces léalo haciendo que los niños/as cierren los ojos, o colóquese a la espalda de ellos para que solamente escuchen la voz. Procure hacer variaciones en el tono de la voz para producir diferentes sensaciones auditivas como suspenso, alegría, sorpresa, etc.



c) Invite a un abuelo o a una abuela de la comunidad para que les narre un cuento. Si esta opción es posible, motive a los niños y niñas para que al final de la narración le hagan preguntas al abuelo o abuela acerca de la tradición, de los animales que anteriormente existían, de los árboles y las plantas que se han acabado y por qué, etc.

Momento 2

Descripción y caracterización de los personajes:

Este es un momento importante puesto que permite a los niños y niñas, desde su memoria, reconstruir la historia que han escuchado a través de la narración de un cuento de la tradición oral.

Consideramos, como sugerencia, que puede utilizar tres ejes para llevar a cabo el desarrollo de este segundo momento. Ellos son:

- ¿Quiénes? (personajes)
- ¿Qué? (actividades de los animales)
- ¿Dónde? (Contexto)

Nota: Le recordamos que Usted puede construir los ejes que considere pertinentes para hacer más creativo y agradable este momento.

Para la identificación, descripción y caracterización de los personajes una vez leído o narrado el cuento, se le puede invitar a los niños y niñas que identifiquen cuales son los animales que aparecen en el cuento (¿quiénes son?), las actividades o acciones que desarrollan en el cuento (¿qué hacen?) y los lugares o el contexto en los que ellos desarrollan la historia (¿donde actúan?).

Muchas actividades creativas puede utilizar para llevar a cabo este momento de la guía, tales como hacer que los niños y niñas dibujen los animales o que oralmente los identifiquen y describan sus características físicas. Puede Usted profesor/a o animador/a comunitarios invitarlos a que establezcan las diferencias que presentan los animales como tamaño, formas de alimentación, piel (plumas, pelo, etc) y las que considere

relevantes. Lo importante en este caso, es que los niños/as con mucha alegría reconozcan en la narración del cuento los aspectos más importantes de los animales que le dan sentido a la historia.

Una vez que se hayan reconocido plenamente a los personajes, puede articular las descripciones de los niños y niñas con alguno de los ejes propuestos (o los que Usted identifique en los cuentos) para continuar con el siguiente momento de la guía.

Momento 3

Ejes temáticos:

Para hacer más efectivo el manejo de la presente guía, le sugerimos al profesor/a o animador/a comunitarios tener presentes, como posibilidad de trabajo, los siguientes ejes temáticos que pueden ser extractados del libro de cuentos. Los/las invitamos a que encuentren otros ejes que puedan enriquecer su labor pedagógica:

- **Valores:** La transmisión de valores es una característica de la cultura Afro a través de la oralidad. La solidaridad, honestidad, rectitud, obediencia, responsabilidad, la palabra y el respeto, pueden ser explorados por Usted amigo profesor/a o animador/a con la narración de los cuentos.
- **Anti-valores:** Todo lo opuesto a los valores, en los cuentos es una opción para mostrar y/o enseñar aquellos comportamientos que atentarían contra una vida en colectividad. El egoísmo, la mezquindad, el individualismo, la mentira, el engaño y el fraude, entre otros, se pueden emplear como ejemplo de lo que culturalmente puede ser desfavorable para el desarrollo cultural del pueblo negro.
- **Tradición Oral:** La importancia de la permanencia de esta forma de comunicación y formación comunitaria, se puede resaltar en cuanto a los dichos o palabras empleadas por los personajes, que son propias de la cultura Afro, en el sentido que han permanecido a través del tiempo gracias a que fueron transmitidas por los mayores a las siguientes generaciones.

- **Herencia cultural:** Los cuentos como tal, son narraciones que se han mantenido gracias al poder de la palabra. Resaltar este aspecto introduciendo historias acerca de cómo los ancestros contaban esos cuentos, el papel que cumplían en la formación de la juventud y las implicaciones sociales de lo que significa reunirse en comunidad para escuchar, son elementos culturales importantes de ser trabajados a partir de estos cuentos.

- **Naturaleza - medio ambiente - ser humano:** El valor de la naturaleza y sus recursos como fuente de vida de las comunidades afroecuatorianas, su utilización y conservación y la relación de los seres humanos con ésta, al igual que las problemáticas generadas por la tala indiscriminada de los bosques y la contaminación de las aguas y el aire, son temas que se pueden rastrear en los cuentos señalando, por ejemplo, especies animales ya extinguidas y las consecuencias de estas situaciones.

- **Refranes:** Estas construcciones lingüísticas han sido utilizadas por las comunidades Afroecuatorianas como formas para enseñar y transmitir la manera de vivir en comunidad.

- **Estructuras sociales:** Las formas de organización de los pueblos negros presentan particularidades que se pueden trabajar desde los cuentos, resaltando por ejemplo, el trabajo colectivo en las mingas, o las formas de conversación comunitaria como los apalencamientos.

Otros ejes a tener en cuenta pueden ser las fantasías, las leyendas, los conflictos o la familia.

Momento 4

Ejercicios y actividades:

Una vez que los niños y niñas hayan identificado los personajes de los cuentos y hayan trabajado con algunos de los ejes propuestos, le(s) recomendamos (a manera de sugerencia) realizar actividades que permitan reforzar el trabajo con los cuentos y posibiliten el desarrollo de la inventiva

y la creatividad. Algunas de esas actividades (y las que Usted profesor/a, animador/a logre(n) inventar) pueden ser las siguientes:

- Reflexionar acerca de los animales que habían en las huertas y porque ya no existen.
- Dibujar una huerta y colocar a los personajes del cuento dentro de ella.
- Hacer un banco de datos en la escuela o en la comunidad e incluir los cuentos que tengan que ver con la región.
- Hacer ejercicios con los niños y niñas en los que se descifren las diferentes relaciones entre el lobo y el conejo como motivación para conversar sobre las relaciones "sociales" entre estos dos personajes y buscar el ¿Por qué de esta constante?.
- Elaborar, a partir de los cuentos, carteleros en donde se resalten las plantas y animales propios del medio dónde se han recopilado los cuentos: el Valle del Chota.
- Los niños y niñas, pueden dibujar en cartulina algunas de las situaciones que se presentan en el cuento.
 - Recrear en la franela, el medio donde se producen los eventos del cuento:
 1. Ubicando los personajes en sus distintos nichos donde viven.
 2. La loma, la vegetación y las piedras que ilustra el cuento.
 3. Recopilar otros cuentos desde la memoria colectiva de los estudiantes y de sus familias y/o re-trabajar los cuentos que sepan los mismos niños/as.
 - A partir de las situaciones del cuento se puede motivar una charla sobre tradiciones y costumbres, como por ejemplo:
 1. Saberes de la comunidad: ¿Qué era el cabestro, como se fabricaba, de que se fabricaba?.
 - Motivar un conversatorio sobre las actitudes y valores de los personajes centrales del cuento.
 1. Hacer una reflexión sobre el personaje más fuerte y el personaje más débil y su relación con la vida en las haciendas.
 - Elaborar preguntas por parte de los niños/as al abuelo o abuela que les haya narrado uno de los cuentos acerca de diferentes aspectos de la tradición, por ejemplo: que sembraban anteriormente, como cazaban, como conservaban el bosque, etc.

- Hacer un recorrido por diversas huertas que haya en la comunidad para conocer que se siembran en ellas y cuales son las técnicas que se utilizan.

Veamos un ejemplo:

A manera de ilustración de cómo puede(n) utilizar esta guía didáctica le(s) presentamos el siguiente ejemplo:

Momento 1:

Narración del cuento: Narrar el cuento de LA FIESTA DE LAS GALLINAS (o cualquier otro) que dice:

Un día, el conejo estaba yendo por un camino y de pronto se encontró con el tío lobo. Cosa que cuando el lobo le ve al conejo primerito le dice:

-Hola, sobrino conejo, tiempos que no le veía. ¿Dónde se está yendo sobrino conejo?

Como el conejito ya le conoce al tío lobo y sabe que él nunca tiene buenas intenciones, le contesta:

- Por acá tío lobo que me han invitado las gallinas a una fiesta que ellas van hacer; es fiesta de una boda y me invitan a comer; pero yo con esta barriguita pequeña, no he de alcanzarme a comer todo lo que me ofrecen.

Enseguida que el tío lobo escucho así, le pregunto al conejo:

- ¿Y, que es de hacer sobrino conejo, para ir a la boda de las gallinas, yo también?

- Nada tío lobo, solamente métase en este saco que está lleno de plumas y ahí tiene que esperar que las gallinas le vengán a recoger y le lleven al sitio de la fiesta.

- ¿ Seguro, que nada más es de hacer sobrino conejo?

- Nada más tío lobo, métase breve al saco, porque ya no más han de venir las gallinas a buscarle y se ha de perder la fiesta.

El lobo como es de hambriento, pensando que va a comer bastante en la boda de las gallinas, rápido, rápido se prepara y le dice al conejo:

- Sobrino conejo, pero amarrará bien el saco, cosa de no poder salir hasta no llegar allá a la fiesta.

El lobo enseguida, rápido, rápido, se mete en el saco sin mirar lo que estaba adentro. ¡Que plumas ni que nada! Lleno el saco, de espinas de tuno. Cosa que cuando siente así el lobo da el grito.

Pero el conejo, rápido, rápido, le sigue amarrando el saco y el lobo que daba botes, ahí amarrado con las espinas de tuno.

El conejo después que le amarra, le dice al lobo:

- Ya ve tío, esto le pasa por querer estar en donde no le convidan.

El conejo, después que le amarró bien, le siguió empujando el saco donde estaba el lobo, a una ladera que estaba cerca y le mandó zumbando abajo.

Cosa que el lobo quedó sin poder salir adentro del saco chillando con el dolor de las espinas de tuno. Cosa que el pobre lobo quedó hecho leñas y el conejo se largó para su casa.

Momento 2:

a. Identificación de los personajes:

Usted puede invitar a los niños a que identifiquen primero cuales son los personajes que hacen parte del cuento narrado. En este caso serían:

El conejo, el lobo, la loba, las gallinas.

b. Descripción de los personajes:

Una vez identificados los personajes, invite a los niños y niñas a describir las principales características físicas, pero también las de la



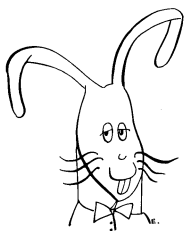
personalidad de cada uno de ellos o del que más les haya llamado la atención. Por ejemplo preguntándoles:

Características Físicas:

¿Cómo es un conejo?

¿Qué sabes de los lobos?

¿Cómo son las gallinas de esta región?

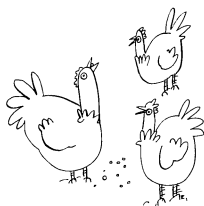


Características de la personalidad:

Por ejemplo, el conejo en este cuento es un animal astuto, engaña a los demás, es temeroso del lobo, desconfiado, mentiroso, charlatán o buen conversador (fácil de palabra).

El lobo es ingenuo, desprevenido, le gusta comerse a los conejos, es peligroso, hambriento, glotón, está donde no lo invitan.

A partir de definir estas características de la personalidad de los animales se pueden generar múltiples reflexiones con las niñas y niños, acompañadas de las actividades que sugerimos anteriormente.



Momento 3:

Trabajo con los ejes:

Tomemos por ejemplo los siguientes ejes:

Valores: En el caso de las gallinas, el matrimonio se convierte en una posibilidad de relacionarse socialmente entre todos los animales para compartir la fiesta como un acto de **solidaridad**, que sería el valor a resaltar.



Anti-valores: En el cuento aparece la **mentira** como algo que el conejo utiliza para hacer que el lobo caiga en la trampa que le ha tendido. Este sería uno de los anti-valores que se pueden trabajar como nocivo para la vida comunitaria.

Medio ambiente: En el cuento se muestran las tunas como un elemento importante de la naturaleza característico del Valle del Chota y es lo que el conejo introduce dentro del saco para engañar al lobo, haciéndole creer que lo van a llevar al baile de las gallinas.

Nota: *El trabajo con los ejes los puede hacer a manera de pregunta, por ejemplo: ¿Cómo utiliza el conejo la mentira para engañar al lobo?*

Momento 4:

Realización de actividades:

1. Invite a los niños y niñas a ilustrar un pasaje del cuento, el que más le guste.
2. Ilustrar y graficar el medio en el que se representa el cuento.
3. Motivar a los niños y niñas a preguntarle a los padres o abuelos por otros cuentos en los que participen animales y escribirlos en el cuaderno.
4. Reflexionar acerca de los problemas sociales que pueden traerle a la comunidad el comportamiento de personas que tienen anti-valores como el egoísmo, la mentira, etc.

Fin del ejemplo

Una recomendación final:

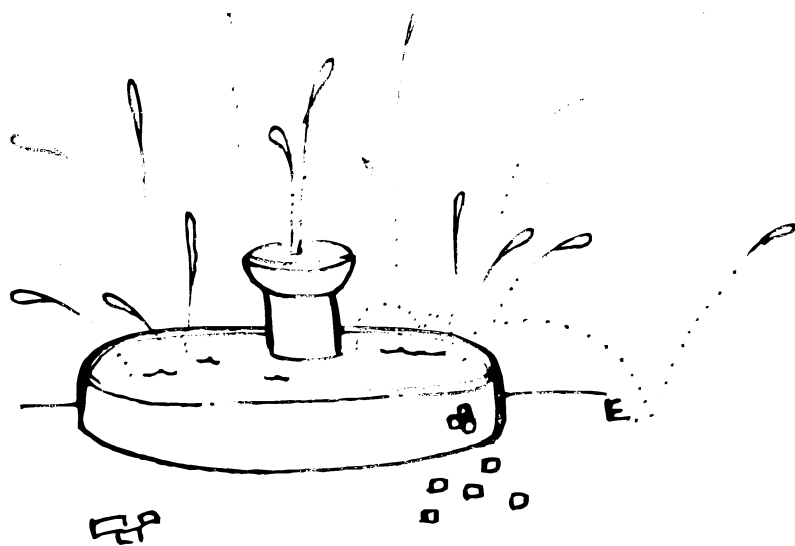
Teniendo como referencia el ejemplo que acabamos de ver, Usted señor/a profesor/a o amigo/a animador/ra comunitarios, pueden desarrollar todas las iniciativas que de forma creativa enriquezcan la utilización de los cuentos y de la presente guía.

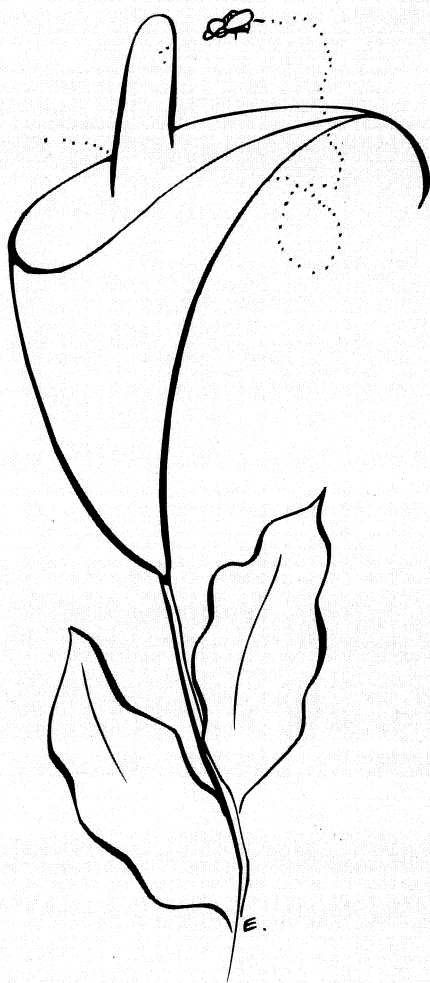


Las condiciones particulares de sus escuelas y/o comunidades les darán la pauta para definir y decidir cual puede ser la mejor manera para que, a

partir de estos cuentos, la tradición oral continúe teniendo vigencia como una forma ancestral de educación en nuestras comunidades Afroecuatorianas.

La narración de cuentos forma parte de la cultura Afroecuatoriana, mantener viva la tradición es crear condiciones de futuros posibles.





UNIVERSIDAD ANDINA
SIMÓN BOLÍVAR
Ecuador

Fondo Documental Afro-Andino